

HISTORY OF EDUCATION
& CHILDREN'S LITERATURE
XI/1 2016

nl^o eum

**History of Education & Children's Literature
(HECL)**

half-yearly journal / rivista semestrale

Vol. XI, n. 1, 2016

ISSN 1971-1093 (print)

ISSN 1971-1131 (online)

© 2016 eum edizioni università di macerata,
Italy

Registrazione al Tribunale di Macerata
n. 546 del 3/2/2007

Editor-in-Chief / Direttore

Roberto Sani

Editorial Manager / Redattori Capo

Luigiaurelio Pomante, Marta Brunelli, Dorena
Caroli, Elisabetta Patrizi

Editorial Office / Redazione

Centro di Documentazione e Ricerca sulla Storia
del Libro Scolastico e della Letteratura per l'In-
fanzia c/o Dipartimento di Scienze della forma-
zione, dei Beni culturali e del Turismo, Università
degli Studi di Macerata, Piazz.le Luigi Bertelli
(C.da Vallebona) – 62100 Macerata, tel. (39) 733
258 5965 – 5967, fax (39) 733 258 5977

web: <http://www.hecl.it>;

e-mail: roberto.sani@unimc.it

Peer Review Policy

All papers submitted for publication are passed
on to two anonymous referees, who are chosen
– on the base of their expertise – among mem-
bers of an International Referees' Committee.
The Editor of the journal is in charge of the en-
tire process, and Dr. Luigiaurelio Pomante is in
charge of the peer review activities.

Referaggio articoli

Tutti gli articoli inviati alla redazione vengono
sottoposti a referaggio anonimo da parte di due
esperti, selezionati – sulla base delle loro compe-
tenze – nell'ambito di un Comitato Internazionale
di *Referee*. Il Direttore della rivista è responsabile
del processo, e il dott. Luigiaurelio Pomante è re-
sponsabile delle attività di referaggio.

Abbonamenti / Subscriptions

Subscriptions (two issues a year) are available
both in print version (with full access to the On-
line version), and in Online-only format.

Fees per year

Euro countries: € 108,00 (VAT included);

other countries: € 139,00 (VAT included);

Hecl Online (2006-): € 90,00 (VAT included);

Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (VAT
included).

Single issues

Current issue: € 56 (VAT included);

back issue: € 69 (VAT included).

For further details please contact the publish-
er-distributor (ceum.riviste@unimc.it).

Abbonamenti

Abbonamenti annuali (due fascicoli l'anno) sono
disponibili sia per la versione cartacea (compren-
siva di accesso libero a quella on-line), che per la
sola versione on-line.

Quote annuali

Paesi dell'area Euro: € 108,00 (Iva inclusa);

altri paesi: € 139,00 (Iva inclusa);

Hecl Online (2006-): € 90,00 (Iva inclusa);

Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (Iva in-
clusa).

Fascicoli singoli

Fascicolo corrente: € 56 (Iva inclusa);

fascicolo arretrato: € 69 (Iva inclusa).

Per ulteriori dettagli si prega di contattare l'edi-
tore-distributore (ceum.riviste@unimc.it).

Publisher-Distributor / Editore-Distributore

eum edizioni università di macerata, Centro
Direzionale, Via Carducci, 63/a – 62100 Mace-
rata; tel. (39) 733 258 6081, fax (39) 733 258
6086, web: <http://eum.unimc.it>, e-mail: info.ceum@unimc.it,

Orders/ordini: ceum.riviste@unimc.it

Design / Progetto grafico

+ studio crocevia

Printing / Stampa

Globalprint, Gorgonzola (MI)

Cover Picture / Immagine di copertina

Letizia Geminiani

Finito di stampare nel mese di giugno 2016

ISBN 978-88-6056-467-2

Contents

Indice

Essays and Researches Saggi e Ricerche

- 11 Tareq M. Zayed
Rethinking the Role of European Colonization on Muslim Educational System in Indian Subcontinent (1757-1947)
- 27 Ivan Malafik, Oksana Sovhar
Schooling system in Galicia at the end of 19th- beginning of the 20th centuries
- 37 Guadalupe Adámez Castro
Aprender a escribir para aprender a militar. Análisis de 18 dictados producidos por las Juventudes Socialistas Unificadas
- 61 Alla Salnikova, Dilyara Galiullina
The revolution and the national primer: the Tatar «Alifba» of the 1920s- early 1930s
- 79 Moysés Kuhlmann Jr.
Education in international congresses (late nineteenth century to early twentieth century)
- 97 Anna Ascenzi, Roberto Sani
Between rhetoric celebration and social marginalization. The teachers' and headmasters' memory and celebration through the obituaries published in the school and teachers' magazines in the first century after the unification (1861-1961). Part One

- 119 Justino Magalhães
History and Educational Argument. History, Education and
History of Education in the Crisis of the First Modernity
- 135 Ágnes Vámos
Bilingual education and language-of-education policy in
Hungary in the 20th Century (1918-2008)
- 153 Pauli Dávila, Luis M. Naya, Jon Altuna
The representation of childhood in the discourse on the rights
of the child in the twentieth century
- 173 Helene Ehriander
Children travelled to India too
- 191 Sabrina Fava
Emilio Salgari conteso e rifiutato
- 205 Ana Margarida Ramos
On the liminality of the picturebook: the case of mix-and-
match books
- 215 Sara González Gómez, Francisca Comas Rubí
Fotografía y construcción de la memoria escolar
- 237 Oksana Zabolotna, Natalia Koliada, Tetiana Koliada,
Ielyzaveta Panchenko
Non-Formal Education in Ukraine in early 20th Century:
aspiring for better life or learning to live in crisis?
- 249 Andrés Payá Rico, Xavier Motilla Salas
Web 2.0, social networks and the history of education in
Spain: creating a scientific collaborative space (HistoEdu.net)
- 265 Maria Bocci
Il nostro tempo «non ammette una ordinaria
amministrazione». L'arcivescovo Montini e i fermenti
della Chiesa milanese
- 325 Rossella Raimondo
Juvenile Justice Measures in Italy: the creation and
development of Communities for Minors

- 343 Manuel Ferraz Lorenzo, Mariano González Delgado
El Paulo Freire más actual deshaciendo falacias educativas.
Una reflexión crítica sobre los procesos de creación y
transmisión del conocimiento

Critical Reviews and Bibliography

Rassegne critiche, Discussioni, Recensioni e Bibliografia

Critical Reviews / Rassegne critiche

- 367 Carla Ghizzoni, Tiziana Pironi, Anna Ascenzi
La recente pubblicazione del *Dizionario Biografico
dell'Educazione (1800-2000)* e un trentennio di ricerche
storico-pedagogiche in Italia
- 395 Simonetta Polenghi, Carmen Betti, Giorgio Chiosso,
Gianfranco Bandini
L'opera dell'Associazione nazionale per la fondazione di Asili
rurali per l'infanzia di Ottavio Gigli in un recente contributo
- 423 Natividad Araque Hontangas
Between History and Historiography
- 429 Haifeng Hui
About «Space and Place in Children's Literature, 1789 to the
Present»
- 437 Rafaela Paiva Costa
O Mural do Tempo: Manuais Escolares em Portugal
- 443 Maria Inácia Rezola
The revolution in school or a school in revolution. About a
recent essay
- 449 Roberto Sani
Pastoralità ed educazione. A proposito di una recente ricerca
sull'episcopato veronese di Agostino Valier (1565-1606)
- 453 Giorgio Chiosso
Libri per diventare italiani

- 459 Dorena Caroli
In search of children's literature in Russia and the Soviet Union: a critical note to Ben Hellman's volume
- 467 Luigiaurelio Pomante
Giovanni Marchesini e la crisi del positivismo pedagogico italiano

Forum / Discussioni

- 479 Elisabetta Patrizi
Building a better society through textbook research. The mission of the Georg Eckert Institute from the beginning up to the present day
- 501 Roberto Sani
The contribution of «History of Education & Children's Literature» (HECL) to a recent international workshop on the scientific journals of history of education
- 517 Viktoria Pichugina, Vitaly Bezrogov
The Xenophon's pedagogy of the care of the self

Notices / Recensioni

- 527 Giovenale Dotta, *Leonardo Murialdo. Infanzia, giovinezza e primi ministeri sacerdotali (1828-1866)*; Giovenale Dotta, *Leonardo Murialdo. L'apostolato educativo e sociale (1866-1900)* (G. Chiosso)
- 529 Luciana Bellatalla, Giovanni Genovesi, *La Grande Guerra. L'educazione in trappola*; Marnie Campagnaro, *La Grande Guerra raccontata ai ragazzi* (G. Chiosso)
- 530 Carla Ghizzoni, *Scuola e lavoro a Milano fra Unità e fascismo. Le civiche Scuole serali e festive superiore (1861-1926)* (M. Ostenc)
- 534 Anna Ascenzi, *Drammi privati e pubbliche virtù. La maestra italiana dell'Ottocento tra narrazione letteraria e cronaca giornalistica* (M. Ostenc)
- 535 Mirella D'Ascenzo, *Col libro in mano. Maestri, editoria e vita scolastica tra Otto e Novecento* (M. Ostenc)
- 538 Fabio Targhetta, «Signor Maestro Onorandissimo». *Imparare a scrivere lettere nella scuola italiana tra Otto e*

- Novecento* (M. Ostenc)
- 540 Carlo G. Lacaita, E.R. Laforgia (edd.), *Luigi Ambrosoli e la storia d'Italia* (M. Ostenc)
- 541 Luigiaurelio Pomante, *Per una storia delle università minori nell'Italia contemporanea. Il caso dello Studium Generale Maceratense tra Otto e Novecento* (M. Ostenc)
- 543 Mario Gecchele, *Momenti di storia dell'istruzione in Italia* (M. Ostenc)
- 551 Gabriella D'Aprile, *Adolphe Ferrière e les oubliés della scuola attiva in Italia* (M. Ostenc)
- 552 Luigiaurelio Pomante, «*Fiducia nell'uomo e nell'intelligenza umana*». *La Federazione Universitaria Cattolica Italiana (F.U.C.I.) dalle origini al '68* (M. Ostenc)
- 555 Nelly Valsangiacomo, Marco Marcacci (a cura di), *Per tutti e per ciascuno. La scuola pubblica nel cantone Ticino dall'Ottocento ai giorni nostri* (S. Polenghi)
- 557 Flores Reggiani, *Sotto le ali della colomba. Famiglie assistenziali e relazioni di genere a Milano dall'Età moderna alla restaurazione* (S. Polenghi)
- 560 José Luis Hernández Huerta, Antonella Cagnolati, Alfonso Diestro Fernández (edd.), *Connecting History of Education. Scientific Journals as International Tools for a Global World* (S. Polenghi)
- 561 Emma Gasperi (a cura di), *L'educatore, l'invecchiamento attivo e la solidarietà tra le generazioni* (C. Callegari)
- 564 Teresa González Pérez (ed.), *Reformas educativas y formación de profesores* (M. González Delgado)
- 569 Teresa González Pérez (ed.), *Templos del saber. Discursos políticos y utopías educativas* (M^a Jesús Vera Cazorla)
- 574 Dorena Caroli, *Per una storia dell'asilo nido in Europa tra Otto e Novecento* (E. Bressan)
- 576 Giuseppe Bertagna (a cura di), *Il pedagogista Rousseau. Tra metafisica, etica e politica* (E. Bressan)
- 579 Giorgio Chiosso, *La pedagogia contemporanea* (F. Targhetta)
- 581 Michela D'Alessio, *A scuola fra casa e patria. Dialetto e cultura regionale nei libri di testo durante il fascismo* (V. Viola)
- 583 Florindo Palladino, *Scuola e società nel Meridione preunitario. Istruzione secondaria e formazione delle élites dirigenti in Molise (1806-1848)* (R. Andreassi)
- 585 Valeria Miceli, *Formare maestre e maestri nell'Italia meridionale* (M. D'Alessio)

- 587 Gianfranco Tortorelli, *Storia di un tipografo-editore. La Galeati dal 1824 al secondo dopoguerra* (F. Palladino)
- 589 Hervé A. Cavallera (a cura di), *La ricerca storico-educativa oggi. Un confronto di metodi, modelli e programmi di ricerca* (C. Callegari)

Scientific News and Activities of Research Centres
Cronache scientifiche e Attività degli istituti di ricerca

- 595 Agustín Escolano Benito
Discurso leído en la investidura como Doctor Honoris Causa por la Universidad de Lisboa (Lisboa, 23 de abril de 2015)
- 603 Juri Meda, Roberto Sani
Il Simposio internazionale su «La Memoria Escolar. Nuevas tendencias en la investigación histórico-educativa: perspectivas heurísticas y cuestiones metodológicas» (Siviglia 22-23 settembre 2015)
- 611 Giorgio Chiosso
Remo Fornaca (1925-2015)
- 619 International Referees' Committee (2016)

caractère pratique et servir d'instrument aux futures employées de bureau. Les inspecteurs se plaignaient aussi de l'usage de manuels scolaires du secondaire, inadaptés aux Ecoles supérieures du soir et des jours fériés. L'avènement du fascisme ne remit pas en cause cette orientation. Le Règlement Gallavresi (1925) reprenait en effet la rationalisation des programmes initiée par les municipalités socialistes. Il ajoutait aux disciplines de la section commerciale (italien, calligraphie, comptabilité et français) un enseignement de sténographie, très utile aux futures employées du public et du privé.

Les Ecoles du soir et des jours fériés n'avaient pas d'objectif de promotion sociale. Elles répondaient à la conception du socialisme réformiste et de la bourgeoisie progressiste d'un prolétariat capable de dialoguer avec l'employeur et meublant son temps libre d'activités culturelles l'éloignant des vices et de l'alcool. Ces écoles étaient particulièrement appréciées par des jeunes qui se destinaient à des activités commerciales. Les sections industrielles étaient par contre trop théoriques pour s'ouvrir à une formation professionnelle. Leur inadaptation au marché local de l'emploi suscitait le désintérêt des artisans et des ouvriers à leur endroit. Les réticences de l'administration municipale milanaise à accepter la course des femmes à l'emploi tertiaire traduisait une idéalisation du travail de l'ouvrière d'usine au moment où le métier d'employée devenait un moyen d'émancipation féminine. Carla Ghizzoni écrit ainsi un ouvrage où l'éducation revêt toute sa dimension sociale. Elle évoque les répercussions de l'évolution économique sur l'emploi, l'émergence d'une émancipation féminine et un conflit de mentalités propre aux périodes de fortes mutations sociales.

Michel Ostenc

Anna Ascenzi, Drammi privati e pubbliche virtù. La maestra italiana dell'Ottocento tra narrazione letteraria e cronaca giornalistica, Macerata, eum, 2012, 391 pp.

L'auteur entend utiliser les réactions de la presse italienne des années 1880 au suicide d'une maîtresse d'école pour élargir le débat à une étude de la condition des institutrices dans la péninsule à la fin du XIX siècle. Le drame était double puisqu'il concernait non seulement le peu de considération dont jouissait la profession d'enseignant à l'époque, mais aussi la discrimination à l'égard de la femme, celle des classes humbles en particulier Anna Ascenzi s'appuie sur des textes parus entre 1880 et 1900 pour montrer l'évolution de la condition des institutrices pendant cette période. Ces documents sont reproduits en annexes dans la seconde partie de l'ouvrage.

Les écrits de l'écrivaine napolitaine Matilde Serao soulignent les faiblesses de la formation des institutrices. Elles entraient à l'École normale sans disposer des connaissances de base indispensables, les centres ruraux ne disposant pas d'établissements susceptibles de compléter leurs études après l'enseignement primaire «L'École normale» dispensait une culture générale, mais leur pédagogie se limitait à des valeurs morales et patriotiques étrangères à toute formation didactique. Un enseignement de catéchisme et d'histoire sainte s'avérait incapable de déboucher sur une réflexion collective à propos des thèmes abordés. Il contribuait à entretenir une image religieuse de la formation magistrale, la vocation enseignante restant considérée comme un don de Dieu en dépit des mesures de laïcisation de l'Instruction publique. Les Ecoles normales s'avéraient inadaptées à la lutte contre l'analphabétisme qui aurait dû être leur priorité. Elles s'obstinaient à dispenser un enseignement de travaux féminins dénué

de tout aspect technique qui reposait sur les lieux communs d'une distinction stricte entre les classes supérieures et celles des basses gens. Les inspectrices des écoles primaires chargées de vérifier le respect des programmes accomplissaient leur travail gratuitement comme un devoir de charité envers des filles pauvres. L'école populaire italienne semblait incapable de prendre en compte l'étendue de sa fonction sociale. La conception de la condition magistrale féminine de Matilde Serao s'éloignait par contre de toute vocation abstraite; elle reposait au contraire sur un engagement conscient de sa fragilité et de ses limites. La seule vocation authentique se réalisait à travers la difficile approche d'une vérité s'émancipant des stéréotypes et des préjugés. Dans *Il romanzo di un maestro* d'Edmondo De Amicis, la maîtresse d'école échappait à son destin en repoussant sa féminité pour se transformer en virago; mais l'image plus complexe de l'institutrice était celle d'une icône de l'abnégation et de l'esprit de sacrifice, une sorte de martyr laïque de l'instruction populaire et de l'émancipation féminine. Elle connaissait une fin heureuse, typique de la féerie des romans de De Amicis, qui n'enlevait rien à l'inexorable tristesse de son destin.

Les luttes pour l'émancipation des femmes ne présentaient aucun caractère révolutionnaire dans *Il romanzo di una maestra* d'Annetta Fusinetti (1891); mais la dimension chrétienne de la vie et l'image biblique de la justice immanente ne semblaient plus fournir les réponses à celles qui ne se résignaient pas à accepter leur dépendance. Le problème fondamental était de créer les conditions permettant à la nouvelle génération issue de la société industrielle moderne de s'adapter aux comportements et aux modes de pensée dominants. Dix ans plus tard *Il romanzo d'una maestra* d'Ida Baccini évoquait un univers très différent. L'auteur avait dû abandonner l'enseignement, son

fil unique étant né de père inconnu, et elle vivait de ses écrits de littérature pour l'enfance. Ses œuvres typiquement post-risorgimental restaient respectueuses des schémas sociaux et des traditions religieuses; mais les institutrices du début du XX siècle n'étaient plus les mêmes. Elles étaient issues de la petite bourgeoisie et avaient connu plus souvent la formation des Ecoles normales. Elles enseignaient dans leur localité d'origine et n'étaient plus victime du déracinement qui mettaient leurs aînées à la merci des édiles de villages de campagne. Elles menaient une existence plus aisée où la profession d'enseignante leur permettait de construire leur identité personnelle et d'assumer un rôle social. A l'époque où se formait la première organisation nationale d'enseignants (Unione Magistrale Nazionale), les institutrices italiennes connaissaient leurs droits et étaient prêtes à les faire respecter. L'ouvrage d'Anna Ascenzi annonce l'éclosion du féminisme en Italie qui remonte sans doute à la publication autobiographique de *Una donna* (1906) qui valut une réputation internationale à son auteur Sibilla Aleramo.

Michel Ostenc

Mirella D'Ascenzo, *Col libro in mano. Maestri, editoria e vita scolastica tra Otto e Novecento*, Torino, Società Editrice Internazionale, 2013, 234 pp.

Après quelques considérations portant sur les origines du manuel scolaire en Italie et sur les débats qu'il a suscités pendant le second après-guerre, le livre de Mirella D'Ascenzo s'attache à l'enseignement à Bologne au XIX siècle, un sujet dont elle est devenue la grande spécialiste. A l'aube de l'unité italienne, les idées libérales portées par les modérés et les radicaux de Bologne concernaient essentiellement une modernisation des structures et des